

# Letter of Indemnity Thư Cam Kết



To: All account / Đối Với: Tất Cả Tài Khoản

The Manager/ Kính gửi: Ban Giám Đốc

Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited / Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam)

Dear Sir/Madam,  
Thưa Ông/Bà

I/ We/ Tôi/Chúng tôi, .....  
hereby authorize Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited, (the "Bank" or any of its officers to act in accordance with my/our instructions given to you from time to time via facsimile, (including those empowered to operate on my/our accounts) in respect of all of my/our accounts.

Theo đây ủy quyền cho Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam) ("Ngân Hàng") hoặc bất kỳ nhân viên nào của Ngân Hàng thực hiện các chỉ thị của tôi/chúng tôi gửi đến Ngân Hàng bằng fax tại từng thời điểm, (bao gồm cả những chỉ thị ủy quyền giao dịch trên tài khoản của tôi/tôi chúng tôi) có liên quan đến tất cả các tài khoản của tôi/chúng tôi.

The Bank may (but shall not be obliged to) act as aforesaid without inquiry as to the identity or authority of the person giving or purporting to give any instruction or the authenticity of any facsimile and may treat the same as fully authorized by and binding on me/us, regardless of the circumstances prevailing at the time of the instruction or amount of the transaction and notwithstanding any error, misunderstanding, lack of clarity, fraud, forgery or lack of authority in relation thereto, and without requiring further confirmation in any form, provided that the Bank officer concerned believed the instruction to be genuine at the time it was given.

Ngân Hàng có thể (nhưng không có nghĩa vụ phải) thực hiện theo chỉ thị như đã nêu ở trên mà không cần thẩm tra về nhận diện hoặc thẩm quyền của người đưa ra hoặc ngụ ý đưa ra bất kỳ chỉ thị nào hoặc về tính xác thực của bất kỳ bản fax nào và có thể xem các chỉ thị như vậy được ủy quyền đầy đủ bởi và có hiệu lực ràng buộc đối với tôi/chúng tôi, bất kể hoàn cảnh diễn ra tại thời điểm đưa ra chỉ thị hoặc giá trị giao dịch và không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ sai sót, hiểu lầm, thiếu rõ ràng, gian lận, giả mạo hoặc việc không đủ thẩm quyền nào liên quan đến chỉ thị đó, và không cần có thêm bất kỳ xác nhận nào dưới bất kỳ hình thức nào, với điều kiện là nhân viên Ngân Hàng có liên quan tin tưởng rằng chỉ thị đó là chân thực tại thời điểm mà chỉ thị đó được đưa ra.

I/We agree that I/we may only give the Bank instructions by facsimile in respect of transactions with a value up to (Currency Type/Amount): ...../..... or its equivalent (in words): .....

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng tôi/chúng tôi chỉ gửi các chỉ thị cho Ngân Hàng bằng fax đối với các giao dịch có giá trị nhỏ hơn hoặc bằng (Loại Tiền/Số Tiền): ...../..... hoặc có giá trị tương đương (bằng chữ): .....

I/We further undertake to promptly deliver to the Bank originals of subscriptions to new services offered by the Bank, of acceptances of the Bank's relevant terms and conditions and, generally, of all documents constituting agreements between the Bank and me/us in relation to the transactions entered into by the Bank and me/us sent to you via facsimile.

Tôi/Chúng tôi cam kết không chậm trễ chuyển cho Ngân Hàng các bản gốc để nghị cung cấp các dịch vụ mới mà Ngân Hàng đưa ra, bản gốc chấp thuận các điều kiện và điều khoản có liên quan của Ngân Hàng và, nói chung tất cả các văn bản tạo lập thỏa thuận giữa Ngân Hàng và tôi/chúng tôi liên quan đến các giao dịch mà Ngân Hàng và tôi/chúng tôi tham gia đã được gửi cho Ngân Hàng bằng fax.

I/We hereby acknowledge that I/we have been warned by the Bank of various problems and risks involved in sending my/our instructions to the Bank via facsimile, and I/we am/are fully aware and understand all these problems and risks and hereby agree to accept full and total responsibility for all these problems and risks.

Tôi/Chúng tôi theo đây thừa nhận rằng tôi/chúng tôi đã được Ngân Hàng cảnh báo về các vấn đề và rủi ro khác nhau liên quan đến việc gửi các chỉ thị của tôi/chúng tôi đến Ngân Hàng bằng fax, và tôi/chúng tôi ý thức đầy đủ và hiểu rõ các vấn đề và rủi ro này và theo đây đồng ý chịu trách nhiệm toàn bộ và đầy đủ đối với các vấn đề và rủi ro này.

I/We hereby agree and undertake to indemnify and at all times keep you fully and completely indemnified from and against all claims and demands, actions and proceedings, losses and expenses including legal costs and all other liabilities of whatsoever nature or description which may be made or taken or incurred or suffered by you in connection with or in any manner arising out of your taking such instruction from me/us.

Tôi/Chúng tôi đồng ý và cam kết bồi thường và tại mọi thời điểm đảm bảo cho Ngân Hàng được bồi thường toàn bộ và đầy đủ đối với tất cả các khiếu nại và các yêu cầu bồi thường, các hành động và thủ tục tố tụng, các tổn thất và các chi phí, kể cả chi phí pháp lý và tất cả các nghĩa vụ tài chính khách thuộc bất kỳ tính chất hoặc hình thức nào có thể do Ngân Hàng tiến hành hoặc thực hiện, hoặc phải chịu, hoặc gánh chịu liên quan đến hoặc dưới bất kỳ cách thức nào phát sinh do việc Ngân Hàng thực hiện các chỉ thị bằng fax của tôi/chúng tôi.

Effective date/ Ngày thực thi: ...../...../.....

Your faithfull/ Trân trọng

Account Holder/ Authorized Signatory  
& Seal (for Company)

Chữ Ký Chủ Tài Khoản/ Chữ ký được ủy quyền  
và con dấu (dành cho Doanh Nghiệp)

Account Holder/ Authorized Signatory  
& Seal (for Company)

Chữ Ký Chủ Tài Khoản/ Chữ ký được ủy quyền  
và con dấu (dành cho Doanh Nghiệp)

Full Name / Họ và Tên

Full Name / Họ và Tên

Verified by (Bank Officer's Signature and Full Name): .....

Relationship Number: .....